

## Algemeen Huldigings - Comité Kerstvlucht 1934 Amsterdam- West - Indie

In verband met de door het vliegtuig "De Snip" van de Koninklijke Luchtvaart Maatschappij te maken vlucht van Amsterdam naar West Indie, hetwelk uit het Moederland vertrekt op Zaterdag 15 December 1934 en op Curacao zal aankomen 22 December d.a.v., heeft zich ter plaatse, op initiatief van het Algemeen Nederlandsch Verbond en de Kamer van Koophandel en Nyrverheid, een "Algemeen Huldigings-comité Kerstvlucht 1934 Amsterdam - West-Indie" gevormd, dat is samen-gesteld als volgt:

Bestuur:	Voorzitter Secretaris Penningmeester	Dr. J.R. Arends H.A. Hessling S.N. Ecury
Leden:	Ds. G.E. Alers J.B. Arends W.F. Craane Dr. B.J. Duetz John G. Eman K.K. van der Heide	L.C. Kwartzs Pastoor C. Penninx L. Posner J.S. Rops C.A. van Rossum Edw. de Veer S.Q. Oduber

Het comité beschouwt het als een eer, dat de Heer wvd. Gezaghebber van Aruba zich bereid heeft verklaard het eere-voorzitterschap te aanvaarden.

Namens de bevolking van Aruba zal het comité de bemanning van "De Snip", by haar aankomst alhier ontvangen en huldigen. De bemanning bestaat uit de heeren: J.J. Hondong, gezagvoerder; van Balkom, 2e bestuurder; S. van der Molen, radiotelegrafist en Stolk, werktuigkundige.

Deze huldiging zal o.a. bestaan in het aanbieden van kransen en geschenken aan elk der vliegers als een blyvende herinnering aan dit nationaal feit namens de bevolking van Aruba, waartoe het comité gaarne een beroep doet op de medewerking en de vrygevigheid der burgers.

By de leden van het comité staat de gelegenheid open op de daartoe bestemde lysten in te teekenen. Elk bedrag is welkom, ongeacht de grootte.

Het comité hoopt en vertrouwt, dat zy met en door de gansche burgers van Aruba in staat gesteld zal worden de dappere bemanning van het vliegtuig "De Snip", die ons de kerstgroeten uit het Moederland op 24 December 1934 komt brengen, een waardige ontvangst te be-reiden.

HET VLIEGTUIG WORDT OP ARUBA VERWACHT MAANDAG 24 DEZER DES MORGENS OM 10 UUR EN ZAL WEDEROM NAAR CURACAO VERTREKKEN DES NAMIDDAGS OMSTREEKS 4 UUR.

HET VERTREK VAN "DE SNIP" ZAL DOOR DE PHOHI WORDEN UITGEZONDEN, TERWIJL VOOR WEST INDIE EEN SPECIALE HERUITZENDING ZAL PLAATS HEBBEN OP ZONDAG 16 DECEMBER a.s. Van 2.24 tot 3.39 (Cur. tyd) op 19.71 en 25.57 meter.

HET COMITÉ NOODIGT DE BURGERS UIT OP MAANDAG 24 DEZER DE NATIONALE DRIEKLEUR UIT TE STEKEN TER EERE VAN DIT HOLLANDSCHE VIERMANSCHAP!

Hessling  
Secretaris

Charles Lohman Ponson

Carmen Aurora Ponson

tienen el gusto de participar a sus amistades que su boda se efectuara el dia 29 del mes curso

## Bekendmaking.

Aan aspirant auto-bestuurders wordt by deze bekend gemaakt, dat men voor het afleggen van het rij-examen een auto ter beschikking moet stellen onder de kap ten minste plaats biedend aan vier personen. Het rij-examen kan uitsluitend worden afgelegd op Maandag, Woensdag en Vrijdag van 10 tot 12 v.m.

Ta participa pa medio di esaki na e hendenan koe ta deseñ di pasa examen como manehado di auto, koe nan mester pone na disposicion ora ta hasi e carrera di prueba, un auto koe tin lugá bao di capa pa por lomeno cuatro pasajeros. Es examen por tumá lugar, dia Luna, dia Razon, dia Viernes di 10 te 12 or solamente.

A los aspirantes manejadores de autos se les participa por medio de esta, que para pasar el examen de aptitud deben poner a la disposición un carro que

brinde cabida para lo menos cuatro pasajeros. Este examen puede tomar lugar solamente los Lunes, Miercoles y Viernes de las 10 a.m. a las 12 m.

Future drivers of motor-cars are hereby notified that for the purpose of passing the drivers test, they must have at their disposition a car offering room under the top cover for at least four passengers. This examination can only take place on the following days and time; Monday, Wednesday and Friday from 10 a.m. to 12 m.

Aruba, 12 December 1934.  
De wvd. Gezaghebber,  
Perret Gentil.

## Aankondiging

De curator in het faillissement van Luis Esparza Garcia wonende op Aruba heeft op heden ter Griffie van het Kantongerecht op de Benedenwindse eilanden, zittingsplaats Aruba nedergelegd de eerste uitdeellingslijst in bedoeld faillissement; welke aldaar gedurende tien dagen kosteloos voor de schuldeischers ter inzage zal liggen.

Aruba, 11 December 1934.  
De curator,  
C.W. Doesberg.

de tirá for di e truck na un distancia y parce cu e auto a pasa riba dsjé. E dos heridonan ainda ta den hospital y nan ta fuera di peliger, segun nos ta informá. E morto tabata lama den vida Miguel Lacle, di 17 años di edad y jioe di Johan Lacle y a wordé derá den cimiterio di parroquia Noord.

Resumen: un morto causá pa burachería y... falta di reglamento di tráfico. Aruba e ultimo aki nos a schirbi den varios ocasion y ta di spera cu nos autoridadan tuma debida nota di e casonan triste manera esaki y llega na establece e tan necesario reglamento.

## OBSEQUIO

De la conocida casa Aruba Trading Co., Agentes de la Manufacturers Life Insurance Co del Canada, hemos recibido un lindo almuerzo con su origino aki nos a schirbi den varios ocasiones y ta di spera cu nos autoridadan tuma debida nota di e casonan triste manera esaki y llega na establece e tan necesario reglamento.

## Un morto y dos heridos

Esaki ta e resultado di un choque cu a tuma lugar ultimo dia Sabra anochi entre un truck cu tabata bin di San Nicolas cargá cu trabajadores y un auto Ford cu tabata bai San Nicolas. E truck cu tabata trece 14 trabajadores cu a caba di traha overtime, segun nos ta informá. Cual varios tabata sintá cu nan pia colgando for di e truck pa Raad, compuesto di señores Dr. falta di por comodanan debida. E auto manehá pa un prieta, J. H. Sprockel, C. N. tal Silverio Gonzalez, kende, nos Winkel, W. v. d. L. Schot-ta wordé informá cu seguridad borge, M.S. Maduro y J.C. Hen-ta tabata burchi, en vez di a trata riquez. Segun nos ta informá, di duna e espacio necesario na e referidos señores a hishitá e truck, a llega demasiado cerca Aruba cu e objeto di por hasi di esaki, causando e choque un ligero inspeccion di nos haaf dunando pa resultado e siguiente y otros ramos cu lo por ta averfanan: Un di e trahadornan necesario y util pa progreso a haya un golpi na un dede di Aruba. Ayera mainta dichos señores cu un pia kibra y e ultimo cu a regresá atrobe pa Curacao tan mala suerte cu un pia kibra den e mes vapor y nos ta spe-na dos, e otro pia na tres y ra cu nan lo hiba un bon im-un terrible golpi den su cabes, presion di nos pida tera y cu cuyo golpi tabata e principal algo bona lo resulta di nan bi-causa di su morto. Esaki a wor-shita. Feliz Viaje!

## DISTINGUIDOS VISITANTES.

Cu vapor di guerra J.M. van Nassau a hishitá nos isla dia 2 p.m. un grupo di miembros di Koloniale Raad, compuesto di señores Dr. J. de J. Arends, David Ca-mente. E auto manehá pa un prieta, J. H. Sprockel, C. N. tal Silverio Gonzalez, kende, nos Winkel, W. v. d. L. Schot-ta wordé informá cu seguridad borge, M.S. Maduro y J.C. Hen-ta tabata burchi, en vez di a trata riquez. Segun nos ta informá, di duna e espacio necesario na e referidos señores a hishitá e truck, a llega demasiado cerca Aruba cu e objeto di por hasi di esaki, causando e choque un ligero inspeccion di nos haaf dunando pa resultado e siguiente y otros ramos cu lo por ta averfanan: Un di e trahadornan necesario y util pa progreso a haya un golpi na un dede di Aruba. Ayera mainta dichos señores cu un pia kibra y e ultimo cu a regresá atrobe pa Curacao tan mala suerte cu un pia kibra den e mes vapor y nos ta spe-na dos, e otro pia na tres y ra cu nan lo hiba un bon im-un terrible golpi den su cabes, presion di nos pida tera y cu cuyo golpi tabata e principal algo bona lo resulta di nan bi-causa di su morto. Esaki a wor-shita. Feliz Viaje!

## FIESTAS DE NAVIDAD

Si se dispone Ud. a pasar una noche buena de Pascua contento, visite con tiempo a WIMCO. en Wilhelminastraat, donde podrá comprar muy barato, toda lo que se necesita para ello en este día. Para alegrar el espíritu tiene Ud la siguiente lista de los bien conocidos licores; donde hacer su selección.

- Champañas, "Mercier Red Star" Demi-Sec. "Monopole" Seco. Red Top y Demi-Sec.
- Whiskys: El famoso "WHITE HORSE" "Gray Castle" Fine old blended.
- Four Roses Canadian.
- American Bourbon, Gold Label "De Luxe".
- American Rye, Gold Label "De Luxe".
- Gilbey's Dry Gin y Old Tom.
- Gilbey's Cocktails "Martini", "Manhattan" y Bronx.
- Gilbey's Port y Sherry Wine.
- Los famosos productos de P. Bardinet
- Ron "NEGRITA", Crema de Cacao Chouva.
- Apricot, Cherry y Peach Brandy.
- Ron "Daiquiri Coctelera".
- Licores dulces y finos de F. Cazanove, como: Anisette, Crema de Menta blanco y verde. Peppermint y Kumel.
- Ponche Crema, el exquisito de Eilodoro Gonzalez de Caracas
- Brandy Tres Estrellas "Mareel Montasier".
- Vino Vermouth "Acaoso", Oscuro y Blanco.
- Ginebra Vieja de Schiedam, en canecas y botellas verdes.
- Ginger-Ale "Canada Dry" y "Manhattan"
- Berveza Inglesa Tennent Pilsener, Stout y Malta.
- "Budweiser" el Rey de las cervezas Americanas.
- Cafe "Beech-Nut" en latas de 1 lb. et más puro y de mejor sabor
- "Christmas Box", preciosa caja de latón con un surtido de todos los productos de la Beech-Nut Packing Co.
- Un gran surtido de toffes de John Mackintosh & Sons Ltd.
- los mejores fabricantes de esta clase de caramelos en bonitos envases.

El famoso Radio de onda corta y larga "General Electric," para deleitar su oido, con escojida musica mundial, y que para ese dia preparan las mejores estaciones Radiodifusoras Y por último, para que su hogar esté resplandeciente como el mismo dia, use los famosos bombillos "EDISON MAZDA"

## Porfin! Porfin! Porfin! "El Corte Ingles"

Acaba de abrir sus puertas en Aruba

Ofrece un surtido extenso de vestidos hechos de todas clases para caballeros tales comodril de hilo, crash linen, casimir azul y en colores de ultima moda.

Ofrece tambien un lindo surtido de articulos para caballeros como corbatas, pañuelos, ropa interior etc.

Para vestirse elegante hay que acudir a

"EL CORTE INGLES"  
Precios incompetibles

G. de VEER. E.z.  
al lado de ALL AMERICAS CABLE

## BEKENDMAKING.

Hij die er prijs op stelt het nummer aangegeven op de hem krachten de Motorrijtuig, rijwiel- en motorbootbelastingverordening 1928 voor motorrijtuig, rijwiel en motorboot uitgegeven nummerplaat of -platen ook voor het belastingjaar 1935 te behouden, kan in de maand December 1934, zijn wensch hiertoe schriftelijk aan den ondergeteekende kenbaar maken, in welk geval hem, tenzij zulks onmogelijk blijkt te zijn, voor het belastingjaar 1935 een nummerplaat of -platen met het zelfde nummer zal of zullen worden uitgegeven.

Aruba, 6 December 1934.  
De Ontvanger, Beaujon.

## K.N.S.M.

De Agentschap van bovengemelde maatschappij is overgeplaatst naar de Nassaustraat No. 335, waar zij als naar gewoonte ter beschikking is van haar cliënteel in het bijzonder en van het publiek in het algemeen.

J. A. Arends, Suers.  
Agenten.

## K.N.S.M.

We beg to advise the public in general and our customers in particular that we have moved our office of the above-mentioned Line to Nassaustraat No. 335.

J. A. Arends, Suers.  
Agents.

## K.N.S.M.

La agencia de esta Compañia se ha mudado al Nassau-straat No. 335, donde queda como de costumbre a la disposición de sus favorecedores y del público en general.

J. A. Arends, Suers.  
Agentes.

## AANKONDIGING

Op Dinsdag, den 18n dezer om 10 uur in den voormiddag zal op verzoek van den Heer Frans Hans Maria Karner, procuratiehouder, wonende op Aruba, in zijne hoedanigheid van Curator in het faillissement van den Heer Emilio Alvarez en Mevrouw Alicia Olivet en met goedkeuring van den Edelachtbaren Heer Rechter Commissaris in voormeld faillissement ten overstaan van den ondergeteekenden Notaris, L.C. Kwartzs te diens kantore, Schoolstraat No. 65 te Oranjestad op Aruba in het openbaar en volgens de plaatselijke gebruiken aan den meestbiedende worden verkocht, het navolgende tot voormeld faillissement behoorende onroerend goed te weten:

Het onbebouwd stuk grond groot 15 x 17 meter gelyk aan 255 M2 (twee honderd vyf en vyftig vierkante meters) gelegen ten zuiden van het woonhuis van genoemde Mevrouw Alicia Olivet aan den noordkant van de Nassaustraat te Oranjestad op Aruba.

Voor verdere inlichtingen verveoge men zich tot den ondergeteekenden Notaris.

Aruba December, 1934.  
L.C. Kwartzs.

# Demuestra la experiencia que la aviación inglesa y gala se hallan por debajo de la yankee

## La competencia Londres-Melbourne atestiguó que la Gran Bretaña y Francia, no han progresado como sus rivales. Los aeroplanos civiles galos no vuelan por la noche.

PARIS, Nov. 11.-- El derby aéreo, Londres-Melbourne ha dejado a Francia completamente humillada por la evidente inferioridad de su aviación. Ni un solo avión francés pudo tomar parte en la competencia. Pero aun si Francia hubiera estado representado, los expertos técnicos franceses confiesan que ningún avión construido en su país hubiera podido llegar cerca de los «records» establecidos por aeroplanos americanos, e ingleses.

El gobierno de Francia gasta cantidades considerables en sus presupuestos aéreos, pero aparentemente estas sumas son distribuidas en que se traduzcan en resultados tangibles. Después de haber estado a la cabeza de todos las naciones en aviación militar y civil, Francia se encuentra actualmente detrás de los Estados Unidos, Inglaterra, Italia y tal vez hasta de Alemania. Sus aviones son lentos, sus motores menos resistentes, y sus líneas comerciales se hallan pobremente equipadas.

Cualquiera que haya volado en los aviones comerciales de los Estados Unidos no puede sino sorprenderse ante el progreso lento de la aviación francesa. En los Estados Unidos es posible volar de noche desde el Atlántico al Pacífico. En Francia las líneas comerciales no vuelan de noche.

Hasta en la línea entre París y Londres, los aviones franceses para el servicio a las tres de la tarde durante el invierno, mientras que los aeroplanos ingleses de la Imperial Airways vuelan hasta las 6.30 todas las noches. Un pasajero que vuela desde París a Barcelona o Madrid tiene necesariamente que pasar la noche en Marsella. Se cuenta que después que Jean Mermoz había volado día y noche desde Buenos Aires a París,

para conectar con el avión Paris-Berlin.

Los franceses fueron los primeros que establecieron una línea de pasajeros entre Marsella e Indo-China. En esta trayectoria difícil y larga, sus aviones establecieron hace varios años records espléndidos. ¿Pero qué quedan de estos «records» si se comparan con la hazaña de los pilotos holandeses (pilotos de la línea holandesa comercial K.L.M.) equipados con aviones americanos «Douglas», en la competencia Londres-Melbourne?

Dos aviones franceses iban a competir en el derby Londres-Melbourne. El primero era un Wibault de un solo motor todo de metal, originalmente construido para llevar un motor de 300 caballos de fuerza, pero que fué equipado, en esta ocasión, con un motor de 600 caballos de fuerza. Las vibraciones del Wibault eran tan grandes que el aeroplano tuvo que ser retirado de la competencia. El segundo avión era el Bleriot Sagittaire III. Su velocidad era 208 millas por hora, pero sólo podía mantener esta velocidad en vuelos de corta duración, como quedó demostrado por varios ensayos. Este avión tuvo que retirarse del concurso cuando sufrió un accidente en Le Bourget.

En aviación militar el Nieuport 622 obtiene una velocidad de 144 millas por hora. Actualmente se están construyendo nuevos «Devoitines» que se espera alcancen una velocidad de 222 millas por hora.

Los únicos éxitos recientes de los franceses en la aviación son los vuelos de Jean Mermoz a través del Atlántico del Sur, en un avión «Couzinet». Este excelente piloto ha cruzado el Atlántico ocho veces desde Natal a Dakar y sus últimos vuelos han sido tan exactos como deben ser los vuelos de líneas de transporte y correos de la competencia.

Hasta ahora los franceses mantienen en Suramérica la supremacía aérea sobre los alemanes, sosteniendo su prestigio a pesar de la quiebra, hace tres años, de la Compagnie Generale Aerienne.

Pero en otros dominios de la aviación aún está todo por hacer. Sin embargo la competencia Londres-Melbourne por lo menos ha servido para que las autoridades francesas y el público se den cuenta de la inferioridad de sus aeroplanos. El General Dorain, Ministro de Aviación, anunció que para fines del año 1935 Francia organizará una competencia internacional de París a Saigon y regreso a París. Así se le ha dado un año a los fabricantes franceses para que preparen nuevos aeroplanos que puedan competir con éxito con aviones como los Comets, Douglas y Bellancas!

Lo que más carece la aviación francesa es del estímulo de la competencia que ha sido la causa primordial de la supremacía, en el campo de transporte, de los aviones americanos.

**"4711" Colonia Tosca**  
combina el efecto refrescante de la "4711" Agua de Colonia con la fragancia de "4711" Tosca.

**"4711" Genuina Agua de Colonia**  
Para el baño y el alicorador. Refrescante, fragante y vivificante. Es un medio eficazísimo contra el cansancio y la fatiga.  
**Etiqueta Azul y Oro**

**Matt-Creme**  
Supiere al cutis un tono deliciosamente mate. Es la base ideal para los polvos.

**"4711" Genuina Agua de Colonia**

Get **New Health—Strength—Vitality—**

**Start taking SANATOGEN**  
The True Tonic-Food

There is a definitely new strength for you in Sanatogen. For Sanatogen infuses into the very cells of your body exactly those elements—phosphorus and protein—from which new strength is derived.

Young men possess as well as the old and the infirmly dependent on good health.

Health means a feeling of youth—it means energy, life and vigor. Many things which we call "old" are really due to weakness of the body. The body is made of cells and these cells have a certain life span. If they are not renewed, they die. Sanatogen is a tonic which helps to renew the cells. It is a very strong tonic which helps to renew the cells. It is a very strong tonic which helps to renew the cells.

# Se tenderá sobre el mundo una red de líneas aéreas que permita mayor celeridad de los transportes por el Atlántico y el Pacífico

## Espérase que los Estados Unidos acepten los planes del Dr. Eckener, secundados por Lichtfield, construyendo dos zeppelins, un dirigible metálico y una Terminal aérea

WASHINGTON. La Comisión que ha sido designada por el Presidente Roosevelt para trazar una línea política respecto a la aviación comercial se encontraba esta noche estudiando una proposición mediante la cual los Estados Unidos habrían

de participar también en hacer posible tender sobre el mundo una malla de aerolíneas, que facilite la celeridad de transporte sobre los océanos Atlántico y Pacífico. Las dos personalidades cuya autoridad en la navegación aérea es indiscu-

tible, por lo que respecta solamente a los barcos más ligeros que el aire, o sea, al doctor Hugo Eckener, que ha volado 60.000 millas en un Graf Zeppelin, y Paul W. Lichtfield, cuya firma construyó el «Macon» y el «Akron», son quienes han sometido a la consideración del Gobierno el audaz programa.

Eckener ha expuesto que tiene un proyecto de crear una serie de líneas aéreas en el Atlántico, durante el venidero verano, por lo cual solicita de los Estados Unidos participación directa en la ejecución de sus proyectos, mediante la Compañía Zeppelin.

Lichtfield, que preside la Compañía Good-Year Zeppelin, de los Estados Unidos, ha expuesto que la proposición hecha por el Dr. Eckener no es ni más ni menos que aguijonear el orgullo nacional norteamericano, empleando además el espíritu de iniciativa de los norteamericanos a la realización de altas empresas. Afirmó el doctor Lichtfield que de no apresurarse los norteamericanos a entrar en negocios con

el doctor Eckener se verían luego en situación de inferioridad, teniendo que competir con la aero línea germano-holandesa que seguramente habrá de constituirse. Los componentes de la comisión han manifestado interés en la cuestión de que los dirigibles están habilitados para esas expediciones de transportes aéreos con mayor capacidad y ligereza de la que disponen los aviones.

De ahora al mes de febrero, cuando la Comisión emita su informe al Presidente, habrá que decidir la vieja cuestión entre las máquinas de volar más pesadas que el aire y las más ligeras.

El doctor Eckener fué recibido por el Presidente Roosevelt, a la hora del té, en la Casa Blanca, presentándose luego ante la Comisión. Mañana, irá a ver al Secretario de Marina, Swanson, el contralmirante Ernest J. King, jefe de la Aeronautica Naval, y los jefes de despacho correspondientes, de las Secretarías de la Guerra, Marina y Comercio, tratándose de las pos-

Continúa en la pagina 3

# "MARIA"

## Novela scirbi por JORGE ISAACS

CAPITULO LVI (CONTINUACION)

Despues cu mi a regla lo necesario pa D... paga e condución di mi equipaje te ei y pa e despaché mas a dilantí, nos a dispidi di dsje y nos a monta nos mulanan. Nos a viaja a cabu mas di mitar di e subida di La Puerta, ora solo tabata baha. Na e momento cu mi mula tabata tuma algun rosea, mi no por a laga di nira cu satisfacón di unda mi a caba di salí y respira e aire fresco di e mondi. Mi tabata mira den un distancia e poblacion di Juntas. Pa promé vez dsje cu mi a salí di Londres, mi tabata sintimi doño absoluto di mi voluntad pa corta e distancia cu tabata separami di Maria. E seguridad cu solamente tabata faltami dos jornada pa caba mi viaja tabata dunami un animo grandí. Ora cu nos a llega a Hor-

migero, solamente e luna tabata luminá nos caminon. Mi a stop pasobra Lorenzo a salta na tera ei, lo que a hasi e cachónan di e cas akurá. Ora e tabata leun ariba e nek di mi mula, e tabata bisarí sonriendo: --Boni ta kere bon pa nos drumi aki? Aki hende bon ta biba y tin yerba pa e animalnan. --No sea floho-- mi a contesta. Mi no tin soño y e mulanan ta sinti fresco. Por supuesto ta necesario pa nos llega Cali mañana atardi. --No obstante cu e camino tabata bon, es decir, seco, nos no por a llega Hogas sino despues di diez or. --Un silencio profundo tabata reina den e caravana; un viento frío tabata suplan den e cañaverlanan. --Ave Maria! Lorenzo a grita. Un mulato halto y delegá a salí di for e montonan di pacas di tabaco: tabata e caporal Justo. --Olé! señor Lorenzo-- e a grita su patron reconociendo e; esei no ta e señor Efrain? --Nos a corresponde su saludon; ami de lo mas cariñoso cu e estropeo por a permitimi. --Boso baha-- e corporal a sigui; algun mula lo ta cansá sigur. Y te unda boso nan ta bai awor? e a apuntar mientras Lorenzo tabata saca di e muchilanan provision pa compañía e chocolati cu nan a caba di hasi --Na Santana-- e a contesta. Mi a mira mi horloge y tabata diezun or. Nos despedi di e amigonan y despues cu nos tabata mei cuadra di e casita, Justo a llama Lorenzo: esaki a alcanzami poco rato despues. Capt. LX E dia siguiente pa cuator di atardi mi a llega na e altura di las Cruces. Mi a haha pa bolbe pisa e sue-

lo di unda mi a bisa a dios na mi tera nativo. Mi a bolbe mira e valle di Cauca, país tan bunita como desventurado. Mi razon tabata bati precipitadamente como e por a presintí cu pronto lo e a sinti cabez di Maria: recliná ariba dsje y mi oido un tabata ansí pa tende den e viento un stem perdi di Maria. Mi wowonan tabata fiho ariba e ceronan iluminá den distancia, unda e cas di mi tata tabata blanquea. Lorenzo a caba di alcanzami treciendo un hermoso cabai blanco cu e a ricibi na Tocotá pa mi hasi ariba dsje e ultimo tres leguanan di mi viaje. --Mira-- mi a bisé ora e tabata sillando e cabai; mañana dje mi a bisé ora e a llega. --Pero como alla?-- e a responde. --Cón? --E familia ta na Cali. --Bo no a bisami eseí. Pa kiko nan a bin Cali? --Justo a contami ayera noche cu e señorita tabata magrito y mi a sintimi brazá. Lorenzo bisándomi esaki no tabata mirami y e tabata parecí movivi. Mi a subi temblando e cabai cu e a presentami y e brioso animal a cuminsa baha velozmente e casi vando den e camino pedregoso. E atardi tabata llega. Un viento fuerte di West tabata zumba rond di mi den e peñazo y yerbanan. Den e cuarto di mi mama e conña di e horizonte, mi banda robéz ya e cas di mi tata no tabata blanquea den faldá scur di e ceronan. Y di nobo suspiros cu tabata hogami tabata sofocami. E stad a caba di drumi; ariba dje mi por a divisa, abri-llantá pa e luna, e follonan di su palmeranan. Mi mester a reuni tur e resto di mi valor pa llama a na porta di e cas. Un sirviente a habrí. Bahando mi a entregué e frena y mi a core precipitadamente pa zagráan y parti di e corredor cu tabata separa e entrada na e salon: tabata scur. Mi a delanta poco pasos ora mi a tende un gritó y mi a sintimi brazá. --Maria! Maria!-- mi a selama estrechando contra mi corazón e cabes ei entregá na mi caribbean. --Ay! No. Dios mío! e a interrumpimi sollozando. Y lagándomi los e a cay ariba e sofa serca: e caba Emma. E tabata vistí na preto y e luna a caba di baña su cara bleek y di lagrimas. Den e instante aki e porta di cuarto di mi mama e abri. Mi mama, temblorosa y colmándomi cu su suchinanan a rastrami den su brazonan na e stoel unda Emma tabata stom y inmovil. --Unda e ta anto? Unda e ta?-- mi a grita. --Jioe di mi alma! mi mama a selama cu e más profundo acento di ternura y volviendo pretándomi contra su pecho,-- den cielo!

LXI

Tabata imposibel pa mi por a hiba cuenta di lo que a pasami un anochi cu mi;

Se tenderá sobre el mundo una red

Viene de la pagina 2
tencialidades que para el
tráfico mercantil intercon-
tinentel ofrecen los dirigib-
les.
Lichtfield no participará
en esas pláticas.
--No es posible hacer na-
da, dijo, si la Comisión no
recomienda al Gobierno que
tome por su cuenta la con-
strucción de los dirigibles.
La Comisión, que se en-
cuentra presidida por E-
wing Y. Mitchell, subsec-
retario de Comercio, ha ex-
puesto que está dispuesta
a reiterar su proposición
de que se destine un cré-
dito de 17 millones de pe-
sos del fondo de obras pú-
blicas para construir dos di-
rigibles del tipo Zeppelin,
otro forrado de metal y
una estación terminal que
costaría dos millones de pe-
sos.
La proposición de Mit-
chell ha sido respaldada por
el doctor George Lewis,
miembro de la Comisión
Nacional Consejera de Aero-
náutica.
El doctor Eckener, que
de su propia experiencia per-
sonal ha sacado argumen-
to, expone que los dirigib-
les son tan seguros como
los trasatlánticos, aducien-
do que él ha hecho en el
«Graf» setenta y dos travesías
del proceloso Atlán-
tico.
«Bajo un mando compe-
tente--dijo--una nave aérea
es capaz de voiar cuales-
quiera sean las condiciones
del tiempo en todas las si-
tuaciones».
Después dió una breve
idea de sus proposiciones y
planes. Sugirió que los Es-
tados Unidos levantan la pro-
hibición que tiene dictada
contra las demás naciones
en relación con el helio, afin-
de que esos países puedan
usar ese gas no explosivo.
Los operadores, en el caso
de que los Estados Unidos
se unieran, dijo, tendrían
dos rutas principales: una
desde Friedrichshafen, base
de amarre del dirigible
Graf Zeppelin, a Suramérica,
otra de los Estados Un-
idos a Batavia en las In-
dias Orientales Holandesas.
Dos días se emplearían
en ir desde la América del
Norte a la Europa Meridional,
agregó, seis y medio
días a Batavia y cinco
días a Río de Janeiro, via

Europa.
Cada compañía actuaría
independientemente, permiti-
endo a la otra el uso de
sus facilidades de amarre.
Solicitó autorización para ha-
cer uso de la estación aé-
rea naval de Lakehurst,
Nueva Jersey, con mástil
de amarre suplementario que
se construirá al Sur de Bal-
timore.
Lichtfield siguió diciendo
que los estudios de su cor-
poración muestran que un
viaje de dos días y medio
desde los Estados Unidos
a Europa, y tres días al
retorno, con día y medio
desde California a Hawai,
y dos al regreso, podría man-
tener por los dirigibles de
su Compañía.
El precio sería de 400
pesos por pasajero, 1 peso
por cada libra de peso y
5 centavos por cada carta,
terminó diciendo.

Calidad, Pureza y Aroma
primeras bases de un
cigarrillo, la encontrarán
en el cigarrillo negro
OZAMA
Protector de su salud.

Si bo kier compra Bicicleta bon y
barata bai na
PANAMA BAZAAR
Tamben a jega un surtido di bisti
CHIC na prijs baratisimo.

Si quiere ser fuerte tome el
mejor reconstituyente a
base de malta
«REINA»
Le devolverá su apetito.

Sees Naval Power
Of Japan Doubled

Japan's Naval Proposals Would Put
All in Orient at Her Mercy, Says Stirling
Abolishing Offensive Warships
Would Double Her Strength.
Weaken Others to Impotency

By REAR ADMIRAL YATES STIRLING, JR.,
The ultimate effect of the
abolition by all nations of offe-
nsive types of warships, such
as battleships, battle cruisers,
aircraft carriers and heavy
cruisers, as proposed by Japan,
very likely would be for a
radical change in the strategy
of war on the seas. The ab-
sence of these types from navies
must cause the "concentrated
fleet" to lose its former sig-
nificance.
The "guerre de course" war
against enemy sea-borne com-

establish and enforce an effective
blockade.
The submarine no doubt has
made a close blockade of an
enemy's commercial port diffi-
cult, if not impossible, to main-
tain, yet it might become an
efficient blockader and has
proved itself a likely weapon
to be employed in the "guerre
de course".
In 1812 the frigates and pri-
vates of the United States
waged a "destructive war upon
Britain's commerce. Success was
due primarily to the fast sailing
qualities of the United States
ships employed.
The speed of the submarine
is only moderate, 20 knots as a
maximum on the surface, but
the possession of "invisibility"
partly overcomes this handicap.
Instead of running away from a
heavier gunned ship, the sub-
marine disappears from sight.
Stealth is the submarine's ally.
Control of Sea
Is Vital Need
The submarine is said to be
the weapon of the weaker sea
power. Germany employed them
in her "guerre de course" against
the allies. She believed it was
the one chance of defeating
Great Britain on the seas.
This method of naval war
surface warships of the allies
were so numerous and ubiq-
uitous that the surface of the seas
was made too unsafe for the
under-water vessel. To give
effective value to this kind of
submarine warfare a nation
must be capable of disputing the
control of the surface of the
seas in vital areas.
Both France and Japan have
built large modern submarine
fleets and no doubt are depend-
ing upon this type to even up
their inferiority in so-called of-
fensive surface warships, the
idea in mind being of course the
"guerre de course" and also to
prevent a blockade of their ports
by a superior surface war fleet.
It is yet too soon to predict
the influence upon world pub-
lic opinion of this radical sugges-
tion of abolition of offensive
warships.
A frightened world is seeking
an escape from another war.
Should the principal nations be
convinced that this plan holds
out some hope they might em-
brace it.
Russia and Germany with
their inferior navies doubtless
would give their approval.
France and Italy might be per-
suaded.



PABST

La Cerveza que de-
leita el paladar

PABST

La Cerveza insupe-
rable

PABST

La Cerveza que le
da tono

GRATITUD
Pa medio di es lineanan aki mi ta expresá den
mi number como di mi familia nos reconocimien-
to na apreciable doktor DUSENBROEK pa toer
su servicio profesional i atencion ricibi di
dicho señor durante e temporada di 6
aña koe e tin establecí na e isla aki i nos
ta recorda semper su cariño i bon trato i
nos ta spera koe bon Dios lo sigui
favorece den su profesion.
Visto koe nos dokter ta na idea di separá pronto
for di nos bai na su suela natal nos ta desea
pe un feliz viaje i nos ta spera di tin e
dicha di bolbe mire pronto koe salud sea nos.
Aruba 12 December 1934
Alfonso v. Th. Coronel

Acabamos De Recibir
Un variado surtido de sombreros para damas,
como tambien lindos zapatos cubanos y tela de
fantasia, perfumes, etc.,
Precios sin competencia.
Isidro A. Geronimo & Cia.

a despierta ariba un cama mi tabatin e crueldad di
rodeá di persona y efectos bisé;
cu casi mi no por a distingui.
--Asina boso a gañami.....
Pakiko mi a bini?
--Y ami?-- e a interrumpimi
hasi mas secur e cortinanan cu su
di mi cama, tabata difundi
una claridad indeciso den e
cuarto silencioso.
En vano mi a atenta di
incorporami; mi a llama y mi
a sinti cu nan tabata
pretá uno di mi manan; mi
a bolbe llama y e nomber
cu debilmente mi tabata
pronuncia tabatin un suspiro
pa contesta. Mi a bolbe pa
e banda di unda e suspiro
a sali i mi a reconose mi
mama, cuyo mirada anheloso
y llen di lagrimas tabata
fihó den mi cara. E a hasimi
hopi preguntas casi den se-
creto y cu un stem asina
suave pa e sabi sigur si mi
tabata alivá.
--Conque ta verdá?-- mi a
puntré ora e recuerdo ainda
confuso di e ultimo vez cu
mi a miré a bini na mi
memoria.
Mi mama, sin contestami,
a zak su frente den e cu-
sinechi, uniendo asina nos
cabeznan.
Después di algun momento

Y e tabata caricia mi frente
cu su manan di tabata jun-
ga cu mi cabel.
LXII
Tres siman a pasa desde
mi llegada, durante cuyo
tempo Emma y mama taba-
tin mi na nan lado consejá
pa e dokter. E dia y nochi-
nan di e lunanan a pasa
ariba su graf y mi lipnan
no a pronuncia un oracion.
Mi tabata sintimi ainda sin
e forza necesario pa bishta
e mansion bandoná di nos
amor: pa mira e graf cu
tabata scondi dilanti mi
vista.
Emma tabata contami lenta-
mente tur e amargura di su
ultimo confidencianan di
Arriba pa mi.
Arriba e mainta di e dia cu
Maria a schiribi mi ultimo
carta, Emma, después di e
busqué inútilmente den su
cuarto, a hayé sintá ariba
e banki di piedra den e hoffi.
Emma por a mira cuanto
e a lora: su wowonan; fihó
den e stroom, tabata hume-
dece ainda cu su lagrimanan
su cara bleek y delegá cu
promé tabata asina llen di
gracia.

--Pakibo bo a bin awe bo
so?-- Emma a puntré-- mi
kier a compañabo manera
ayera.
--Si-- e a contesta,-- mi ta
bata sabi, pero mi a dese-
di bin mi so, mi a kere cu
mi tabatin forza. Yudami
cama.
E a leun den brazo di Emma
y a bai den e rosál en e
frente di mi ventana. Des-
pués cu nan tabata cerca,
Maria tabatá contemplé casi
sonriendo y kitando e dos
rosanan mas fresco, a bisa:
--Tal vez esakinan ta e ulti-
mo: Mira cuanto konoppi
e tin: lo bo pone na La
Virgen e mas bonitanan cu
hai habriendo.
Acercando su cara na e rama
mas floreceinte e a agrega.
--Adios, mi rosál, emblema
querido di su constancia!
Abo lo bisé cu mi a cuidé
semper-- e a bisa dirigiendo
su mes na Emma, cu tabata
lora cu ne.
Mi ruman kier a saqué for
den e hoffi, bisando:
--Pakibo bo ta triste asina?
Papa no a combini pa tar-
da nos viaje? Nos lo bolbe
tur dia. No ta verdá cu
bo ta sintibo mehó?

--Laga nos keda un rato
aínda--Maria a contesta lle-
gando lentamente na e ven-
tana di mi cuarto: e a ke-
da mirando y a zak des-
pués pa kita tur e azuce-
nanan di su mata predilec-
ta, bisando mi ruman:
bisé cu nunca e a laga di
florece. Awor laga nos bai.
E a bolbe para na e orilla
di e rooy y mirando tur
ronda e a zak su frente a
riba pecho di Emma, mur-
murando:
--Mi no kier muri sin antes
bolbe mire aki!
Durante e dia ei e tabata
mas triste y silencioso cu
nunca. E tabata recliná den
ventana y su cabeí habri
tabata ocultá su cara.
--Maria--Emma a bisa des-
pués di a miré un momento
den silencio--no ta hasi bo
malo e viento di atardi?
--Ya nada por hasi mi malo.
--Lo bo kier bai cu mi den
e oratorio?
--Awor no: mi ta desea di
ta aki ainda; mi tin tanto
cos di contabo...
--No tin tempo pa bo bi-
saminan otro parti? Bo
tan obedecido na e orde-
nan di dokter, ta hasi en

vano tur su cuidadonan y
nos zorg.
--E cos ta cu bosonan no
sabi cu mi ta bai muri--e
a contesta brazando Emma
y llorando ariba su pecho.
--Muri awor--muri awor cu
Efrain ta llegando?
--Muri sin miré mas nunca,
sin bisé...sin cu mi por spe-
reré...sin bati ta spantoso, pero
ta verdá: tende: mi kier
taba pa bo tur lo que ta
digi y tur loque ta asina
apreciá pé.
--No fihilibo asina--Maria a
sigi bisa,--ya mi no por
ser su esposa; Dios kier li-
bré di e dolor di mirami
muri. Ay! mi no por mu-
bir conforme sin duné mi
ultimo adios! Preté pami
den bo brazanan y bisé, cu
en vano mi a lucha pa no
bandoné...cu mi tabatin mas
miedo di su soledad cu di
e mes morto, y...
Maria a stop di papia y
tabata tembla den brazo di
Emma; esaki tabata colmé
di sunchi y su lipnan ta-
bata frioe: e a llamá y no
tabatin cónstata; Emma a
grita y nan a bini na su
auxilio.

e ta sigui



# RED "D" LINE

(LINEA "D" ROJA)

Servicio entre New York, Puerto Rico; Curacao, Aruba y Venezuela.

VAPORES	Sale de Nueva York	Sale de Curacao	Llega a Aruba y sale para Maracaibo
SS. "CARABOBO"	Dec. 5	Dec. 15	Dec. 16
SS. "TACHIRA"	Dec. 12	Dec. 23	Dec. 24
SS. "FALCON"	Dec. 19	Dec. 30	Dec. 31
SS. "CARACAS"	Dec. 27	Jan. 6	Jan. 7
SS. "LARA"	Jan. 3	Jan. 13	Jan. 14

Se expide pasajes a puertos Europeos via New York en combinacion con las principales Lineas de vapores que hacen dichas travesias.

## S. E. L. MADURO & SONS

Agentes en Curacao

### John G. Eman

Agente en Aruba Teléfono No. 32



HAMBURG-AMERIKA LINIE

Passenger and Freight service  
NEXT SAILINGS FROM CURACAO.

to Pto. Colombia, Cartagena, Cristobal, Port Limon & Pto. Barrios.

SS. "Iserlohn"	Dec. 19
MS. "Cordillera" (12,300 R.T.)	Dec. 27
M.S. "Phoenicia"	Jan. 14

Calling at Aruba direct.

All vessels calling at Cristobal connect there with vessels to the Pacific Coast of South, Central and North America. Through Tickets are issued to any port on the Pacific and also New Orleans, Havana and New-York.

to EUROPE via Pto. Cabello, La Guaira, Trinidad and Barbados.

MS. "St. Louis" (16,750 G.R.T.)	Dec. 15
MS. "Phrygia"	Dec. 29
MS. "Cordillera" (12,300 G.R.T.)	Jan. 12

Besides AMSTERDAM and HAMBURG our Passenger Motorships call also at SANTANDER, PLYMOUTH and CHERBOURG. to MARACAIBO (and ARUBA if sufficient inducement offering).

SS. "Alemania" in connection with our outward and homeward vessels sails regularly to and from Maracaibo.

All further informations are gladly given at the HAPAG Offices:

EDWARDS, HENRIQUEZ & Co.  
Curacao, Tel. 106

ARUBA TRADING Co., Aruba Tel. 27

## Japan's Naval Proposals Would.....

islands of Alaska, the Russian Far Eastern Provinces, the French Cochinchina, even British and Dutch Malaya.

Reports from London indicate a British compromise in reduction numbers and size of offensive types and in a measure agreeing in principle, but not in fact to parity of navies. It is said that Great Britain's stand has given Japan hope.

Great Britain and Japan are on the same side for reduction on the size of offensive types, while the United States is opposed. This may cause a breach between the two English speaking nations.

Equality of security is Japan's slogan. How may equality of security be judged? It is evident that the conference was fundamentally handicapped in working out a definite plan for security when it is permitted to deal only with the instruments of war and not with the political acts that cause war.

the possible exception of the Soviet, relative to the Far East, are purely defensive. No western nation desires more territory in that area and asks only for equal opportunities in trade.

In the light of recent history, it is impossible to consider Japan's aims as purely defensive, except inasmuch as she believes religiously that her situation and her security as a world power give to her acts a defensive intention.

### Control of China Is Japan's Dream

Japan visions herself as the champion of China against a grasping western industrial system. The fertility of China and the density of its population lie along the water courses, flowing between high mountain barriers, running almost due East and West.

These valleys are the basins of the Liao and Amur Rivers in the north of Hoang-Ho and the Yangtze Kiang in the center and the Si-Kiang in the south of China. The regions can all be reached by sea power in the form of river gun-boats.

Japanese commercial penetration into these basins is progressing in spite of periodic Chinese boycott. Japan some day counts upon becoming the great "middleman" to control China's industrial development and her foreign trade.

China has but few railroads or motor roads. Communication for centuries has followed the river courses.

To bring heightened commercial prosperity to a backward China and render available her great resources, modern machinery must be introduced.

Through the construction of air fields, motor roads, railroads, water power and industrial plants, China will be given start on the road to industrial prosperity which may upset the economic stability of the world.

Japan appears to consider the organizing work of these potential projects, their financing and the furnishing of material, her right as the leader of the Orient. The open-door policy disputes this right.

Japan has been unable to find territory under her suzerainty whose climatic condition is suitable for the settlement of her excess population. Japanese commercial colonies exist in localities under alien flags, but no nation desires to lose its manpower to other nations.

### Naval Equality Is Crucial Issue

Japan since embracing western civilization and industrial methods is finding her isolation restrictive.

Japan burst the confining steel bonds of rival sea powers through her victorious war with China and Russia. The outlets on the Asiatic coast possibly are sufficient for the present. Eventually though she may desire to break the bonds in other directions.

The similarity between Great Britain's policy making herself the naval and commercial mistress of the seas follows closely Japan's rise to world prominence and might be accepted as an augury of what may be in the Japanese mind. Great Britain systematically and singly defeated all rival sea powers.

In fairness to mankind, who are trembling in mortal terror on the brink on the abyss of curity and limitation of naval armaments cannot afford to disregard the probable aims and intentions of nations and the strategic and economic situations involved.

With this data as the basis of a conference to give equality of security to all nations and thus avert war, a fair decision as to quantity and quality of weapons would be less difficult to reach.

Señores detallistas, no se dejen sorprender

## OZAMA

le deja mas beneficios y venden un producto mejor



## DE Nederlandsche PADVINDERS Vereniging.

Afdeeling Oranjestad  
Aruba N. W. I.

### GROEP NIEUWS

Groepnieuws van Zaterdag, 15 t.m. Zondag 23 December 1934.

Groepmededeeling.

Besloten onze kerstfeest te houden, den 25n. dezer in het gebouw vroeger genaamd "Mira Mar"

Zaterdag 15 December om 5 n. m. troepbijeekomst. Wedstrijd in het seinen en voorbereiding voor Kerstfeest.

Zondag, 16 December om 2 n. m. Hordebijeekomst. Sterwerk, spelen en afspreken voor of na de bijeenkomst.

Woensdag, 19 December om 5 n. m. Hordebijeekomst. Sterwerk en wedstrijd in het zingen.

Donderdag, 20 December om 5 n. m. Troepbijeekomst. Jongens, die 2e of 1e klasse-eischen willen afleggen komen in de leiderskamer voor of na de bijeenkomst.

Zaterdag, 22 December om 5 n. m. Troepbijeekomst 20 w.p. voor de mooiste patrouille-kamer bij inspectie.

Zondag, 23 December om 2 n. m. Hordebijeekomst. Fijne spelen en laatste wiken voor Kerstfeest.

D.

El Super cigarrillo

## "OZAMA"

Protector de su apreciada salud.

### VACANTIE.

"Leve de vacantie" daarmee eindigde het hoofd der Julianaschool zijn toespraak tot zijn schoollieden na afloop der openbare les. Die openbare les draagt altijd een prettig karakter. De school is dan toegankelijk voor de ouders der kinderen. Vele ouders maakten er Dinsdag j.l. 11 Dec. er dan ook gebruik van, om eens te zien hoe hun kinderen in de school gehuisvest waren, en kregen daar meteen gelegenheid eens te zien en te hooren hoe de onderwijzessen zich van hun moeilijke taak kweten. Misschien waren er wel die meteen nog hun geheugen konden opfrischen over zelfstandignaamwoorden, lidwoorden, wanneer Karel de V vermoord werd enz. enz. Voor velen prettige herinneringen.

Na het speelkwartiertje nog een les en toen kwam het groote moment. Toespraak van het hoofd der school, de heer Zep. Lampe, gevolgd door eenige leuke stukjes gespeeld door de kinderen.

Spelers en speelsters genoten al evenveel als de toehoorders zelf. Onder de toehoorders merkten we den Hoogedelgezagheerde heer Perret Gentil, waarnemend Gezaghebber van Aruba op, die door zijn tegenwoordigheid blijk gaf van zijn belangstelling in het onderwjs.

De heer H.E. Lampe vroeg even de aandacht en wenschte alle kinderen en ouders een prettig kerstfeest, wees in een keur van woorden op de moeilijke taak van

## AVISO

Nos ta ofrece tanto na nos estimado lectoran como na publico y comercio en particular e siguiente articulanon: Papel di superior calidad tamaño

di carta	F. 2.75	pa 500 hojas
di copia pa typewriter coló rosa y blao	1.50	"
pa capa di boeki, coló naranja y blao, imitacion di cuero, mashá bonita, tamaño 22x28"	0.10	pa hoja
Carton blanco tamaño 22x28"	0.15	"
"	0.20	"
Envelop blanco comercial 22"x28"	0.50	pa 100
"	0.90	"
"	0.80	"
IMPRESA "EL DESPERTADOR"		

## COCOMALT

is geen chocoladepoeder, geen melk, geen cacao maar een wetenschappelijke geconcentreerde voedsel van hooge voedzame waarde.

## SPORT

OFFICIEELE MEDEDELINGEN.

van de

"ARUBA" VOETBALBOND

Kampioen voor 1934 - '35

1e Kl. "A.V.V. HOLLANDIA"

Stand Competitie wedstrijden over 1934

1ste klasse

	gespeeld	gewonnen	onnik	verloren	voor doelpunten tegen	punten
Hollandia	6	5	0	1	18 - 3	
Aruba Jr.	6	4	0	2	16 - 3	
Trappers	6	2	0	4	9 - 16	
Valeria	6	1	0	5	4 - 24	

"Sportpark Wilhelmina"

a. s. Zondag 16 December 1934 om 4.30 p.m.

VRIENDSCHAPPELIJK WEDSTRIJD TUSSCHEN

ARUBA Jrs. vs. VELOCITAS

WEDSTRIJD PROGRAMMA

25 December 1934 om 4.30 p.m.

INTERNATIONALE WEDSTRIJD WISSELBEUK TUSSCHEN DE

C.V.V. Hercules vs. A.V.V. Aruba Jrs.

6 Januari 1934 om 4.30 p.m.

1o. ARUBA Jr. - Velocitas

HET BESTUUR

A caba di jega otro lote fresco di

## DOLE

cu ta e mejor refrescante cu sa existí.  
Cumpra na tempo pa gasta den dianan di Pascu y aña nobo.

de onderwijzers, zwaaiende der school niet onopgemerkt

der school niet onopgemerkt voorbij mocht gaan. Na het zingen van het Wilhelmus, gingen de kinderen weer terug naar hun klassen waar de rapporten werden uitgereikt, voor velen vreugde voor anderen werd getekend dat nogmaals dezelfde klas meekamen. Dat getal was relatief hoog. Voor allen betekende het, "De Vacantie is begonnen, leve de vacantie."